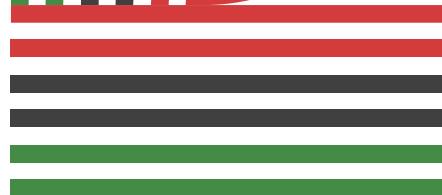


**raport  
vjetor**  
годишен извештај  
annual report





# **RAPORT VJETOR 2022**

**ГОДИШЕН ИЗВЕШТАЈ 2022**

**ANNUAL REPORT 2022**

**ALBIZ FOUNDATION**

# Përmbajtja Содержина A Table of Contents

<b>VIZIONI DHE MISIONI</b> .....	2
<b>MESAZH NGA UDHËHEQËSIA</b> .....	3
<b>PLATFORMAT</b> .....	4
Platforma edukativo - arsimore.....	4
Programi “Bursa për studentë”.....	4
Projekti “Storje suksesi”.....	5
Të rinjtë për të rinjtë.....	5
Trajnim “Komunikimi dhe të folurit në publik”.....	6
Platforma kulturore – sportive.....	7
Platforma socio-humanitare.....	8
Platforma për zhvillim.....	9
Programi për punë praktike.....	9
Kursi për rrobaqepësi.....	9
<b>PROJEKTE TË TJERA</b> .....	10
Bashkimi Evropian, Partneriteti për Veprim, Inovacion, Media, Bashkëpunim dhe Transformim në Ballkanin Perëndimor (EU-IMPACT-WB).....	10
Platforma për investime në komunitet (CIP).....	11
Investime me ndikim shoqëror në komunitete (SIIC).....	12
<b>ORGANIZATA</b> .....	14
Këshilli i donatorëve.....	14
Këshilli drejtues.....	14
Zyra ekzekutive.....	15

<b>ВИЗИЈА И МИСИЈА.....</b>	<b>2</b>
<b>ПОРАКА ОД РАКОВОДСТВОТО.....</b>	<b>3</b>
<b>ПЛАТФОРМИ.....</b>	<b>4</b>
Едукативна платформа.....	4
Програма “Стипендии за студенти”.....	4
Проект „Успешна приказна“.....	6
Младите за младите.....	6
Обука „Комуникацијата и јавниот говор“.....	8
Културно-спортска платформа.....	9
Социо-хуманитарна платформа.....	10
Платформа за развој.....	11
Програма за практична работа.....	11
Курс за шиене.....	11
<b>ДРУГИ ПРОЕКТИ.....</b>	<b>12</b>
Европската унија, иновации и медиумски партнерства за акција, соработка и трансформација во Западен Балкан (EU-IMPACT-WB).....	12
Платформа за инвестиции во заедницата (CIP)..	13
Инвестиции со општествено влијание во заедниците (SIIC).....	14
<b>ОРГАНИЗАЦИЈА.....</b>	<b>16</b>
Совет на донатори.....	16
Управен совет.....	16
Извршна канцеларија.....	17

<b>VISION AND MISSION.....</b>	<b>2</b>
<b>MESSAGE FROM THE MANAGEMENT.....</b>	<b>3</b>
<b>PLATFROMS.....</b>	<b>4</b>
Educational Platform.....	4
“Scholarships for Students” Program.....	4
“Success Story” Project.....	6
Youth for youth.....	6
“Communication and Public Speaking” training.....	8
Cultural and Sports Platform.....	9
Socio-humanitarian platform.....	10
A Development Platform.....	11
Practical work program.....	11
Sewing course.....	11
<b>OTHER PROJECTS.....</b>	<b>12</b>
The European Union, Innovation and Media Partnerships for Action, Collaboration and Transformation in the Western Balkans (EU-IMPACT-WB).....	12
Community Investment Platform (CIP).....	13
Social Impact Investments in Communities (SIIC).....	14
<b>ORGANIZATION.....</b>	<b>16</b>
Council of Donors.....	16
Administrative Council.....	16
Executive Office.....	17



# vizioni dhe misioni

ВИЗИЈА И МИСИЈА  
vision and mission

**V**izioni i Fondacionit ALBIZ është të krijomë shoqëri të qëndrueshme për gjeneratat e reja.

Misioni i Fondacionit ALBIZ është fuqizimi, avancimi i shoqërisë, si dhe promovimi i vlerave përmes mbështetjes dhe krijimit të mundësive.

Objektivat strategjike të Fondacionit janë:

- përkrahja dhe fuqizimi (ngritja e kapaciteteve) i komuniteteve në nevojë;
- promovimi i përgjegjësisë shoqërore të kompanive si dhe ndërmarrësisë (sociale);
- mbështetja socio - humanitare për grupet në nevojë;
- promovimi i vlerave të mirëfillta shoqërore, si dhe rikthimi i besimit dhe dinjitetit të qytetarëve;
- organizimi më efektiv, kompetent dhe profesionalizëm i dëshmuar si dhe komunikim i përmirësuar me aktorët e jashtëm;

**V**изијата на Фондацијата АЛБИЗ е да создадеме одржливи општества за новите генерации.

Мисијата на Фондацијата АЛБИЗ е да го зајакне и унапреди општеството и да промовира вредности преку поддршка и создавање можности.

Стратешките цели на Фондацијата се:

- поддршка и зајакнување (градење капацитети) на ранливите заедници;
- промоција на општествената одговорност на компаниите и (социјалното) претприемништво;
- социо-хуманитарна поддршка за ранливите групи;
- промоција на вистински општествени вредности, како и враќање на довербата и достоинството на граѓаните;
- поефикасна организација, компетентен и докажан професионализам, како и подобрена комуникација со надворешните чинители;

**T**he vision of the ALBIZ Foundation is to create sustainable societies for the new generations.

The mission of the ALBIZ Foundation is to strengthen and advance society and promote values by supporting and creating opportunities.

The strategic goals of the Foundation are:

- support and strengthening (building capacities) of vulnerable communities;
- promotion of social responsibility of companies and (social) entrepreneurship;
- social and humanitarian support for vulnerable groups;
- promotion of true social values, as well as restoring the trust and dignity of the citizens;
- more efficient organization, competent and proven professionalism, as well as improved communication with external stakeholders;



**Bajram Imeri**  
Kryetar i Këshillit të donatorëve



**Бајрам Имери**  
Претседател на  
Советот на донатори

**Bajram Imeri**  
Chairman of the  
Council of Donors

**Mexhait Shaini**  
Kryetar i Këshillit drejtues



**Меџаит Шаини**  
Претседател на УО

**Mexhait Shaini**  
Chairman of the Management  
Board

**Besir Dernjani**  
Drejtor ekzekutiv



**Бесир Дрњани**  
Извршен директор

**Besir Dernjani**  
Executive Director

# Mesazh nga udhëheqësia

---

Të nderuar,

Vitin që lamë pas ishte një vit ku bota po rimëkëmbej pas pandemisë Covid-19, ishte një vit sfidues për çdo sektor, po ashtu edhe për Fondacioni për Zhvillimin e Arsimit dhe Kulturës ALBIZ, ishte një vit ku vazhduam aty ku e kishim lënë punën tonë edhe me më shumë përkushtim duke u angazhuar në përmirësimin e jetës shoqërore në të gjitha poret e jetës.

Fondacioni ALBIZ këtë vit ishte përqendruar në projektet zhvillimore që ishin në një vijë me vizionin dhe misionin e Fondacionit, të jemi lider në promovimin e përgjegjësisë shoqërore korporative (bashkëpunuese), duke promovuar filantropinë strategjike.

Krahas faktit se ishte vit i vështirë për sektorin privat, nuk mungoi as mbështetja, përkundrazi u shënuar rritje në përkrahjen e programeve të Fondacionit tonë me vlerë të përgjithshme me mbi 60 milionë denarë.

Mbështetja e studentëve nëpërmjet programit të bursave, edukimi joformal, mbështetja e grupeve të marginalizuara, ndihmë grupeve në nevojë, ishin pjesë e aktiviteteve të realizuara që në vetvete kanë zhvillimin e shoqërisë, në veçanti të rinjve, si bazament mbi të cilët ndërtohet e ardhmja e vendit tonë.

Vazhdoi fuqizimi i bashkëpunimit mes sektorit civil dhe atij privat që kanë për qëllim zhvillimin socio-ekonomik të komuniteteve.

Partneriteti me USAID në kuadër të projektit “Investime me ndikim shoqëror në komunitete” që synon angazhimin e individëve në komunitet, në bashkëpunim me institucionet lokale dhe sektorin privat, me qëllim që të zgjidhen problemet lokale

Fondacioni ALBIZ do të vazhdojë ta promovojë bashkëpunimin mes institucioneve qendrore dhe atyre lokale me sektorin privat dhe sektorin e shoqërisë civile, si trekëndësh korrektues të politikave dhe krijimin e kushteve më të mira, inkuadrimi i të rinjve në proceset e jetës shoqërore, duke u krijuar dhe mundësuar ta shprehin kreativitetin e tyre në të mirë të shoqërisë.

# Порака од раководството

---

Почитувани,

Изминатата година беше година кога светот закрепнуваше по пандемијата „Ковид-19“, година исполнета со предизвици како за секој сектор, така и за Фондацијата „Албиз“, година каде што уште попосветено продолживме да работиме онаму каде што застанавме и вложувавме напори да ги подобриме сите сфери од општествениот живот.

Фондацијата Албиз оваа година се фокусираше на развојни проекти коишто беа во иста линија со визијата и мисијата на фондацијата: да бидеме лидер во унапредување на корпоративната општествена одговорност преку промовирање стратешка филантропија.

Поддршката не изостана и покрај тешката година за приватниот сектор. Напротив, зголемена е поддршката на програмите на Фондацијата Албиз, чијашто вкупна вредност изнесува над 60 милиони денари.

Поддршка на студентите преку програмата за стипендирање, поддршка на неформалното образование, поддршка на маргинализираните групи и помош за ранливите групи беа дел од спроведените активности чијашто цел е развој на општеството, особено на младите, како темел над кој се гради иднината на нашата земја.

Партнерството со УСАИД во рамките на проектот „Инвестиции со општествено влијание во заедниците“ има за цел да ги ангажира поединците во заедницата, во соработка со локалните институции и приватниот сектор заради решавање локални проблеми.

Фондацијата Албиз ќе продолжи да ја промовира соработката на централните и локалните институции со приватниот и граѓанскиот сектор, како корективен триаголник на политики, заради создавање подобри услови и вклучување на младите во процесите на општественото живеење, со што ќе им се овозможи да ја изразат својата креативност за доброто на општеството.

# Message from the management

---

Greetings,

The past year was a year that saw the world recovering from the “Covid-19” pandemic, it was a year filled with challenges both for all sectors and for the Albiz Foundation, a year where we picked up where we left off with even greater dedication and made efforts to improve all spheres of social life.

The Albiz Foundation in the previous year focused on development projects that were in line with the vision and mission of the foundation: being a leader in advancing corporate social responsibility by promoting strategic philanthropy.

Support was not lacking despite the difficult year for the private sector. On the contrary, the support of the Albiz Foundation programs has increased, the total value of which amounts to over MKD 60 million.

Support for students through the scholarship program, support for non-formal education and marginalized groups, as well as help for vulnerable groups were part of the implemented activities aimed at the development of society, especially the youth, which is the foundation upon which the future of our country is built.

The partnership with USAID within the “Social Impact Investments in Communities” project aims to engage individuals in the community, in cooperation with local institutions and the private sector in order to solve local problems.

The Albiz Foundation will continue to promote the cooperation of central and local institutions with the private and civil sector, as a corrective triangle of policies, for the purpose of creating better conditions and involving young people in the processes of social life, thus enabling them to express their creativity for the good of society.



# platformat

платформи  
platforms



# Platforma edukativo - arsimore

Qëllimi i kësaj platforme është zhvillimi i kapaciteteve intelektuale përmes programeve, të cilat i mbështetin studentët në rrugën e tyre drejt zhvillimit profesional, duke pasur parasysh ngritjen e kuadrove cilësore, të cilat do t'i shërbejnë shoqërisë dhe komunitetit ku veprojnë. Përmes kësaj platforme Fondacioni ALBIZ ofroi mbështetje financiare, nxitje dhe mundësi, programe për trajnim për avancimin e njohurive dhe shkathësive të tyre, si dhe mbështetjen pa rezervë në përpjekjet e tyre pioniere në sferën e edukimit dhe arsimit.

## Едукативна платформа

Целта на оваа платформа е развој на интелектуалните капацитети преку програми коишто ги поддржуваат студентите на нивниот пат кон професионален развој, имајќи го предвид развојот на квалитетни кадри коишто ќе му служат на општеството преку својата работа. Преку оваа платформа, Фондацијата Албиз обезбедува финансиска поддршка, стимулација и можности, програми за обука наменети за унапредување на нивните знаења и вештини, како и безрезервна поддршка во нивните пионерски напори во областа на образованието.

## Educational Platform

The purpose of this platform is the development of intellectual capacities through programs that support students on their way to professional development, taking into account the development of quality personnel who will serve society through their work. Through this platform, the Albiz Foundation provides financial support, incentives and opportunities, training programs aimed at advancing the knowledge and skills of students, as well as unreserved support in their pioneering efforts in the field of education.

## Programi “Bursa për studentë”

Programi “Bursa për studentë” është një nga programet bartëse të Fondacionit ALBIZ. Ky program zbatohet tashmë dhjetë vjet. Qëllimi i programit është të mbështeten të rinjtë në zhvillimin e tyre, zhvillimin individual dhe profesional, përmes mbështetjes financiare.

## Програма “Стипендии за студенти”

Програмата „Стипендии за студенти“ е една од водечките програми на Фондацијата Албиз. Оваа програма се спроведува веќе десет години. Целта на програмата е да ги поддржи младите во нивниот индивидуален и професионален развој преку обезбедување финансиска поддршка.

## “Scholarships for Students” Program

The “Scholarships for Students” program is one of the leading programs of the Albiz Foundation. This program has been implemented for ten years. The goal of the program is to support young people in their individual and professional development by providing financial support.



## MBËSHTESIM KRIJIMIN E KUADROVE TË REJA

Fondacioni ALBIZ edhe këtë vit ndau 175 bursa për studentët e dalluar. Kjo është gjenerata e njëmbëdhjetë e bursistëve.

Bajram Imeri, kryetar i Këshillit të Donatorëve thotë se "Fondacioni ALBIZ do të vazhdojë këtë traditë të mbështetjes së studentëve edhe në të ardhmen. Ky ishte edhe një nga programet e para të cilat i ka realizuar fondacioni që nga themelimi. Duke parë në të ardhmen, besoj se rëndësia thelbësore e arsimit të lartë, na jep siguri në shumë dimensione të jetës sonë të përditshme".

## ПОДДРЖУВАМЕ СОЗДАВАЊЕ НОВИ КАДРИ

Фондацијата Албиз и оваа година им додели 175 стипендии на истакнати студенти. Ова е еднаесеттата генерација на стипендисти.

Бајрам Имери, претседател на Советот на донатори, вели дека „Фондацијата Албиз“ и во иднина ќе ја продолжи оваа традиција на поддршка на студентите. „Станува збор за една од првите програми коишто фондацијата ги спроведува од самото свое основање. Гледајќи кон иднината, верувам дека суштинската важност на високото образование ни дава сигurnost во бројни димензии од нашиот секојдневен живот.“

## WE SUPPORT THE CREATION OF NEW PERSONNEL

The Albiz Foundation awarded 175 scholarships to distinguished students this year. This is the eleventh generation of scholars.

Bajram Imeri, president of the Council of Donors, said that the "Albiz Foundation" would continue this tradition of supporting students in the future. "This is one of the first programs that the foundation has been implementing since its foundation. Looking to the future, I believe that the essential importance of higher education gives us security in numerous dimensions of our daily lives."





"Unë jam studente e vitit të tretë në Fakultetin e biznesit dhe ekonomisë. Fondacioni Albiz na ndihmon në vetëzhvillimin profesional gjatë rrugëtimit tonë si student. Jam shumë mirënjohëse për gjestin bamirës dhe fisnik që donatorët e bëjnë për ne studentët", deklaroi Isra Jonuzi.

„Јас сум студент во трета година на Факултетот за бизнис и економија. Фондацијата Албиз ни помага во нашиот професионален само-развој за време на нашето патување како студент. Многу сум благодарна за добротворниот и благороден гест што донаторите го прават за нас студентите“, изјави Исра Јонузи.

"I am a third-year student at the Faculty of Business and Economics. The Albiz Foundation helps us in our professional self-development during our journey as a student. I am very grateful for the charitable and noble gesture that the donors make for us students", declared Isra Jonuzi.



"Unë jam në vitin e dytë të Fakultetit të gjuhës dhe letërsisë shqipe. Jam shumë i lumturore që Fondacioni Albiz zhvillon një program të këtitillë, për t'i inkurajuar studentët drejt suksesit dhe për t'u dhënë atyre një përkrahje që sado pak do të na e lehtësojë neve procesin e edukimit", tha Teodor Petkovski.

„Јас сум втора година на Факултетот за албански јазик и литература. Многу сум среќен што фондацијата Албиз развива ваква програма, да ги поттикне студентите кон успех и да им даде поддршка што ќе ни го олесни образовниот процес“, рече Теодор Петковски.

"I am in the second year of the Faculty of Albanian language and literature. I am very happy that the Albiz Foundation develops such a program, to encourage students towards success and to give them a support that will make the education process easier for us", said Teodor Petkovski.

## Projekti “Storje sukse si”

Qëllimi i projektit është që studentët të fitojnë njohuri nga përvoja jetësore dhe profesionale e personaliteteve, të cilët kanë arritur sukses në karrierën e tyre. Grupi qëllimor janë bursistët e Fondacionit si dhe të rinjtë më gjerë.



## Проект „Успешна приказна“

Проектот цели да им овозможи на студентите да стекнат знаења од



## “Success Story” Project

The project aims to enable students to gain knowledge from the life and professional experience of persons who have achieved success in their careers. The Foundation's scholarship recipients and young people in general are the target group.

### YOUTH FOR YOUTH

The International Students' Day was marked by the “Youth for the Youth” activity. This event was organized in the National Gallery “Çifte Hammam” in the Old Bazaar of Skopje. At this panel discussion, the guests had the opportunity to share their student and professional experiences with the young people. The goal of this project is for young people to learn from the life and professional experience of people who have achieved success in



## TË RINJTË PËR TË RINJTË

Dita Ndërkombëtare e studentëve u realizua me aktivitetin "Të rinjtë, për të rinjtë". Ky event u organizua në Galerinë kombëtare "Çifte Hamam" në Çarshinë e Vjetër në Shkup. Në këtë panel diskutimi të ftuarit kishin mundësinë që t'i këmbëjnë përvojat e tyre studentore dhe profesionale para të rinjve. Qëllimi i këtij projekti është që të rinjtë të përfitojnë nga përvoja jetësore dhe profesionale e personaliteteve që kanë arritur sukses në karrierën e tyre të motivohen dhe të punojnë për arritjen e qëllimeve.



животот и професионалното искуство на личности коишто постигнале успех во својата кариера. Целна група се стипендистите на Фондацијата и младите воопшто.

## МЛАДИТЕ ЗА МЛАДИТЕ

Меѓународниот ден на студентите се реализираше со активноста „Младите за младите“. Овој настан беше организиран во Националната галерија „Чифте амам“ во Старата скопска чаршија. На оваа панел дискусија гостите имаа можност да ги споделат своите студентски и професионални искуства пред младите. Целта на овој проект е младите да научат од животното и професионалното искуство на личности коишто постигнале успех во кариерата, да бидат мотивирани и да работат кон остварување на своите цели. Во ова издание гости беа Елмедина Асани, неврохирург, Мурат Жерка, филмски режисер, Едрин Идризај, графички дизајнер и Нериме Хамиди, претседателка на УС. Студентите имаа можност да слушаат, разменуваат информации и да бидат мотивирани и инспирирани да ги постигнат своите професионални цели.

their careers, to be motivated and to work towards achieving their goals.

In this edition, the guests were Elmedina Asani, neurosurgeon, Murat Zherka, film director, Edrin Idrizaj, graphic designer and Nerime Hamidi, president of the AC. The students had the opportunity to listen, exchange information and be motivated and inspired to achieve their professional goals.



## FOLLOW YOUR PROFESSIONAL DREAM

On December 23, 2022, the second edition of the Success Story project was organized in the premises of the Albanian National Theater in Skopje. The famous

Në këtë edicion mysafirë ish-in: Elmedina Asani, neurokirurge, Murat Zherka, regjisor filmi, Edrin Idrizaj, dizajner grafik dhe Nerime Hamidi, kryetare e USSH-së. Studentët patën mundësi që të dëgjojnë, këmbëjnë informata, të motivohen dhe të inspirohen për arritjen e qëllimeve të tyre profesionale.

## NDIQNI ËNDRRËN TUAJ PROFESIONALE

Më 23 dhjetor 2022, në hapësirat e Teatrit Kombëtar Shqiptar në Shkup, u organizua edicioni i dytë për këtë vit i projektit **Storje suksesi**. Në prani të një numri të madh të studentëve, bursistë të Fondacionit ALBIZ, donatorëve të fondacionit dhe mysafirëve të tjerë, na u prezantua me storjen e tij gazetari i mirënjohur shqiptar Marin Mema.

Gazetari Mema i këshilloi dhe inkurajoi të pranishmit t'i ndjekin ëndrrat e tyre profesionale dhe mos të dorëzohen para vështirësive të cilat i hasin gjatë rrugës drejt suksesit. Rrëfimi i tij e tërhoqi vëmendjen e të rinjve, studentëve, por edhe pjesëmarrësve të tjerë, që si në shirit filmi, i rrëfeu momentet e bukura, por edhe ato të vështira të jetës së tij. Si fëmijë i vetëm në familje ai gjithmonë e ka shoqëruar nënën e tij në punët gazetareske, prej ku edhe beson që i ka

## СЛЕДЕТЕ ГО ВАШИОТ ПРОФЕСИОНАЛЕН СОУ

На 23 декември 2022 година во просторите на Албанскиот народен театар во Скопје се организираше второто издание на проектот Успешна приказна. Во присуство на голем број студенти, стипендисти на Фондацијата Албиз, донатори на фондацијата и други гости, со својата приказна се претстави познатиот албански новинар Марин Мема. Новинарот Мема ги охрабри присутните да ги следат своите професионални соншта и да не се откажуваат поради тешкотиите на кои наидуваат на патот до успехот. Неговата приказна го привлече вниманието на младите, студентите, но и другите учесници, додека тој како на филмска лента раскажуваше за убавите моменти, но и тешките од неговиот живот. Како дете единец во семејството, тој отсекогаш ја придружувал мајка си во новинарската работа, од каде што верува дека му извира желбата за новинарството.

Albanian journalist Marin Mema presented his story in the presence of a large number of students, scholarship recipients of the Albiz Foundation, donors to the foundation and other guests.



The journalist Mema encouraged those in attendance to follow their professional dreams and to never give up because of the difficulties they encounter on their way to success. His story attracted the attention of young people, students and other participants, as he was reminiscing, as if on a film strip, about the beautiful moments, but also on the difficult moments of his life. As an only child in the family, he has always accompanied his mother in her journalistic work, which is

lindur dëshira për gazetarinë.

"Iu përkushtova futbollit një kohë shumë të gjatë, mirëpo pa kuptuar unë e kisha brenda vetes time që në fëmijëri dëshirën për të ecur në fushën e gazetarisë", tha Marini. Përveç se për gazetarinë dhe publicistikën, ai në takime të shpeshta, të rinjve u flet edhe për tema të ndryshme, nga të cilat me shumë kënaqësi ndan historinë në përgjithësi, gjurmët mbi identitetin dhe historinë e popullit shqiptar duke i motivuar të rinjtë të mos ndalojnë të ndjekin ëndrrat e tyre.

"Në mes të pasionit dhe profesionit, vendosa të shoh diellin me kokën lartë dhe vetëm në këtë mënyrë, sado të vështira të jenë gjërat, mund të arrihen", tha mes tjerash Marin Mema.

Projekti "Storje Suksesit" ka për qëllim që studentët, bursistë të Fondacionit, të njoftohen nga afër me jetën dhe të arriturat e personaliteteve të ndryshme, të cilët veprojnë në fusha të ndryshme si biznesi, shkenca, kultura, shëndetësia, sporti e tjera. Përvoja e tyre profesionale dhe jetësore të jetë shtytës dhe motiv për të rinjtë që të ndjekin rrugën e tyre dhe nesër të jenë shembull për gjeneratat e ardhshme.

„Многу долго време му се имав посветено на фудбалот, но без и самиот да бидам свесен за тоа, уште од детството во мене постоеше желба да работам во новинарската област“, изјави Марин. Покрај новинарството и публицистиката, тој остварува и средби со млади луѓе на различни теми, на кои со големо задоволство споделува приказни и траги од идентитетот и историјата на албанскиот народ, мотивирајќи ги младите да не престанат да ги следат своите соништа.

„Помеѓу страста и професијата решив да погледнам кон сонцето со крената глава зашто само така, колку и да се тешки работите, можат да се постигнат работите“, рече меѓу другото Марин Мема.

Проектот „Успешна приказна“ има за цел студентите – стипендисти на Фондацијата, одблиску да се запознаат со животот и достигнувањата на разни личности, коишто делуваат во различни области како што се бизнисот, науката, културата, здравството, спортот и др. Нивното професионално и животно искуство да биде движечка сила и мотив за младите да тргнат по својот пат и утре да бидат пример за идните генерации.

where he believes his desire for journalism was first born.

"I have been dedicated to football for a very long time, but unbeknown to me, ever since I was a child there was this desire inside me to work in the field of journalism," said Marin. In addition to journalism and publication, he also holds meetings with young people on various topics, on which he wholeheartedly shares stories and traces of the identity and history of the Albanian people, motivating young people to never stop following their dreams.

"Between the passion and the profession, I decided to look at the sun with my head up because that is the only way to achieve your ambitions, regardless of how difficult things may be," Marin Mema said among other things.

The "Success Story" project aims to enable the Foundation's scholarship recipients to get to know the lives and achievements of people from all walks of life such as business, science, culture, health, sports, etc. The intent is for their professional and life experience to be a driving force and motivation for young people to follow their own path and be an example for future generations in the years to come.

## Trajnim “Komunikimi dhe të folurit në publik”

Më 10-11 dhjetor, në hapësirat e Fondacionit ALBIZ u organizua trajnimi me temën “Komunikimi dhe të folurit në publik”. Në këtë trajnim morën pjesë 12 të rinj, të cilët shprehën dëshirë të fitojnë njohuri të reja nga kjo fushë.

“Përmes këtij trajnimi kam arritur të përforcoj teknikat e mia në komunikim dhe prezantim. Mendoj se të rinjtë kanë nevojë për trajnime të këtilla”, tha Ebru Zeneli. Isra Sulejmani, studente, tha se është shumë mirënjohëse që mori pjesë në një trajnim të tillë. “Falë këtij

## Обука „Комуникацијата и јавниот говор,

На 10-11 декември во просториите на Фондацијата Албиз беше организирана обука на тема „Комуникацијата и јавниот говор“. На оваа обука учествуваа 12 млади коишто изразија желба да стекнат нови знаења од оваа област.

„Преку оваа обука успеав да ги зајакнам моите техники за комуникација и презентација и мислам дека на младите им е потребна таква обука“, изјави Ебру Зенели.

Исра Сулејмани, студентка, рече дека е многу благодарна што учествувала

## “Communication and Public Speaking” training

On December 10-11, a training session on “Communication and public speaking” was organized in the premises of the Albiz Foundation. This training was attended by 12 young people who expressed their desire to acquire new knowledge in this area.

“Through this training, I managed to strengthen my communication and presentation techniques, because I think that young people need such training,” said Ebru Zeneli.

Isra Suleimani, a student, said she was



trajnimi mendoj se do të filloj të largoj stresin dhe kompleksitet e mia në të folur në publik", tha Isra pas përfundimit të trajnimit.

Pjesëmarrësit gjatë trajnimit u njoftuan me faktin se çfarë është komunikimi verbal/joverbal, cila është frika nga gabimet dhe glosophobia, si duhet të paraqitemi në publik gjatë fjalimeve dhe paraqitjes në media, etj.

Trajninin e realizoi Leonard Kaja, trajnues profesionist në këtë lëmi. Trajnimi "Komunikimi dhe të folurit në publik", është pjesë e Platformës edukative-ar-simore.

на една ваква обука. Благодарение на оваа обука мислам дека ќе почнам да се ослободувам од стресот и комплексите во јавното говорење", изјави Исра по обуката.

Учесниците во текот на обуката се запознаа со тоа што значи вербална/ невербална комуникација, кој е стравот од грешки и глосифобија, како треба да настапуваме пред јавноста за време на говорите и како да се појавуваме во медиумите итн.

Обуката ја спроведе Леонард Каја, професионален обучувач од оваа област. Обуката „Комуникацијата и јавниот говор“ е дел од Едукативната платформа.

very grateful to have participated in such a training. "Thanks to this training, I think I will start to get rid of stress and phobias related to public speaking," said Isra after the training.

During the training, the participants learned about verbal/non-verbal communication, the fear of mistakes and glosophobia, how to perform in front of the public during speeches, how to present ourselves in the media, etc.

The training was conducted by Leonard Kaya, a professional trainer in the field. The "Communication and Public Speaking" training is part of the Educational Platform.



# Platforma kulturore – sportive

Fondacioni ALBIZ hapësirë të veçantë i kushton edhe kulturës dhe sportit, ku përmes projekteve të ndryshme, e promovon kulturën përmes librit, si dhe ngritjen e vetëdijes te të rinjtë për rëndësinë e jetës së shëndetshme.

## Культурно-спортска платформа

---

Фондацијата Албиз, исто така, посветува посебен простор за културата и спортот, каде што преку различни проекти ја промовира културата преку книги, но ја подига свеста кај младите за важноста на здравиот живот.

## Cultural and Sports Platform

---

The Albiz Foundation also dedicates a special space to culture and sports, where through various projects it promotes culture through books, but also raises awareness among young people about the importance of leading a healthy life.

## Mbrëmje poetike

Fondacioni për Zhvillimin e Arsimit dhe Kulturës ALBIZ, më 21 mars 2022, në hapësirat e librarisë Nobel, në Çarshinë e Vjetër të Shkupit, e organizoi për herë të pestë Mbrëmjen poetike. Ky eve-



niment organizohet me rastin e Ditës Ndërkombëtare të Poezisë.

Drejtori ekzekutiv i Fondacionit ALBIZ, z. Besir Dernjani tha se, kjo mbrëmje përmban vlera të larta artistike, prandaj të rinjtë duhet të përkrahen në çdo

## Поетска вечер

Фондацијата за развој на образованието и културата Албиз на 21 март 2022 година, во просториите на книжарницата Нобел, во Старата скопска чаршија, по петти пат ја организираше Поетската вечер. Овој настан се организира по повод Меѓународниот ден на поезијата.

Извршниот директор на Фондацијата Албиз, г. Бесир Дерњани рече дека оваа вечер негува високи уметнички вредности бидејќи на младите им е потребна поддршка на ова поле. Изјави дека во план е да се собираат песните низ годините и да се објават во книга, што ќе биде мотив и плод на оваа неколкугодишна активност.

Првата награда ја доби младиот творец Енис Мифтари за поезијата „Стапица“, втората награда на Арѓира Елмази за поезијата „И јас би сакала“, а третата награда од жиро то ја добија творците Едина Елези за поезијата „Инкарнација“ и Бјондина Шерифи за поезијата „Тоа што сум јас“. Исто така, за време на оваа поетска вечер, јавноста имаше можност да оценува најдобра интерпретација на автор, награда која ѝ беше доделена на Арбра Шабани за песната „Монолог“. Песните беа



## Poetry evening

On March 21, 2022, in the premises of the Nobel bookstore located in the Old Skopje Bazaar, the Albiz Foundation for the Development of Education and Culture organized the Poetry Evening for the fifth time. This event is organized as a celebration of the International Poetry Day.

The executive director of the Albiz Foundation, Mr. Besir Dernjani, said that the evening fostered high artistic values because young people needed support in this field. He stated that the plan was to collect poems in the coming years and publish them in a book, which would be the motive and fruit of this multi-year activity.

The first prize went to the young creator Enis Miftari for the poem "A Trap", the second prize to Argjira Elmazi for the poetry "I would like to, as well", while the third jury prize went to the creators Edina Elezi for the poem "Incarnation" and Bjondina Sherifi for the poem "What I am". Furthermore, during this poetry evening, the public had the opportunity to

mënyrë, pasi ata, si të rinj që janë, kanë nevojë për përkrahje në këtë fushë. Ai pohoi se është duke u planifikuar të botohet përmbledhja me poezi, të cilat janë përzgjedhur nga juria gjatë viteve sa zgjat ky konkurs. Ky libër, shpresojmë se do t'i motivojë të rinjtë e talentuar të merren më seriozisht me këtë krijimtari.

Gjatë mbrëmjes u ndanë edhe çmime. Çmimi i parë iu nda krijuesit të ri Enis Miftari për poezinë "Kurthi", çmimi i dytë iu nda Argjira Elmazit për poezinë "Edhe unë do doja" dhe çmimi i tretë i jurisë iu nda dy krijueseve, Edina Elezit për poezinë "Mishërim" dhe Bjondina Sherifit për poezinë "Ajo çka unë jam". Po ashtu publiku gjatë kësaj Mbrëmje poetike kishte mundësinë ta vlerësojë një autore për interpretimin më të mirë. Ky çmim iu nda Arbra Shabanit për poezinë "Monolog". Poezitë i përzgjodhi juria profesionale në përbërje: Mustafa Ibrahim, albanolog, Ajtene Qamili, profesoreshë e gjuhës shqipe dhe Lira Bojku, poete.

Në këtë konkurs u paraqitën 38 poezi. Në këtë Konkurs të drejtë konkurrimi kishin poetët e rinj prej moshës 15 deri 25 vjet. Aty mund të merrnin pjesë të rinj nga të gjitha trevat shqipfolëse. Komisioni zgjodhi 15 poezitë, të cilat u recituan gjatë Mbrëmjes poetike.



избрани од стручното жири составено од Мустафа Ибрахими, албанолог, Ајтене Камили, професор по албански јазик и Лира Бојку, поетеса.

На овој конкурс беа претставени 38 песни и беше отворен за творци на возраст од 15 до 25 години, овозможувајќи им на младите од албанските подрачја да ги испратат своите песни. Комисијата избра 15 песни коишто беа рецитирани за време на Поетската вечер.

evaluate the best interpretation of an author, a prize that was awarded to Arbra Sahabani for the poem "Monologue". The poems were selected by the expert jury composed of Mustafa Ibrahim, Albanianologist, Ajtene Qamili, professor of Albanian language and Lira Bojku, poetess.

This contest featured 38 poems and was open to artists aged 15 to 25, allowing young people from the Albanian regions to submit their poems. The commission chose 15 poems that were recited during the Poetry Evening

## Liga shkollore në futboll të vogël

Qëllimi i projektit është të krijohen mundësi për aktivitete sportive dhe të mbështeten të rinjtë përmes socializimit në sport. Grupi qëllimor janë nxënësit e shkollave fillore në Komunën e Sarajit, nga klasa e gjashtë deri në klasën e nëntë.

Fondacioni për Zhvillimin e Arsimit dhe Kulturës ALBIZ, më 7 Qershor, e përfundoi realizimin e projektit "Liga shkollore në futboll të vogël". Xhironja e fundit e Ligës shkollore u realizuan në sallën sportive të SHF "Dituria", Saraj.



## Училишна лига во мал фудбал

Целта на проектот е да се создадат можности за спортски активности и да се поддржат младите преку



социјализација во спортот. Целна група се основците во општина Сарај, од шесто до деветто одделение.

Фондацијата за развој на образованието и културата, Албиз, на 7 јуни ја заврши реализацијата на проектот „Училишна лига во мал фудбал“. Последното коло од Училишната лига се одржа во

## School football league

The goal of the project is to create opportunities for sports activities and to support young people through socialization in sports. The target group is primary school students in the municipality of Saraj, from the sixth to the ninth grade.

On June 7, the Foundation for Development of Education and Culture, Albiz, completed the implementation of the "School Futsal League" project. The last round of the School League was held in the gymnasium of PS "Dituria", Saraj.

In the course of the four weeks, during which the competitions were held, the students had the opportunity to make friends





Gjatë katër javëve, në të cilat u zhvilluan ndeshjet, nxënësit kishin mundësi të shoqërohen dhe të njihen më shumë mes tyre. Në këtë garë morën pjesë të gjitha shkollat fillore në Komunën e Sarajit, gjegjësisht nxënësit prej klasës së gjashtë deri në klasën e nëntë. Në xhiron finale, kampion u shpallën skuadra e SHF "Bedri Tahiri" nga f. Sfillarë, vendi i dytë i takoi SHF "Bajram Shabani" nga f. Kondovë dhe vendi i tretë SHF "Dituia" nga Saraji. Në fund të turneut u shpall edhe golashënuesi më i mirë, ky ishte nxënësi Admir Zadini nga SHF "Bedri Tahiri".

Liga shkollore u realizua në bashkëpunim me Komunën e Sarajit. Ky projekt është pjesë e Platformës kulturore-sportive të Fondacionit ALBIZ, i cili ka për qëllim avancimin e sportit, nxitjen e shoqërimit dhe komunikimit tek nxënësit, si dhe promovimin e të jetuarit shëndetshëm përmes sportit.

спортската сала на О.У. „Дитурија“, Сарај.

Во текот на четирите недели, во кои се одржуваа натпреварите, учениците имаа можност да се дружат и подобро да се запознаат. Во оваа лига учествуваа сите основни училишта од општина Сарај, поточно ученици од шесто до деветто одделение. Во последното коло победи екипата на О.У. „Бедри Тахири“ од с. Свиларе, второто место му припадна на О.У. „Байрам Шабани“ од с. Кондово, а третопласирано беше О.У. „Дитурија“ од Сарај. На крајот од турнирот беше прогласен и најдобриот стрелец, ученикот Адмир Зеадини од О.У. „Бедри Тахири“.

Училишната лига се реализираше во соработка со општина Сарај. Овој проект е дел од културно-спортската платформа на Фондацијата Албиз, чијашто цел е да го унапреди спортот, да го промовира дружењето и комуникацијата меѓу учениците, како и да промовира здрав живот преку спортот.

and get to know each other better. All primary schools from the municipality of Saraj participated in this league, namely students from the sixth to the ninth grade. In the last round, the team from PS "Bedri Tahiri" from the village of Sivilare ended up victorious, the second place went to PS. "Bajram Shabani" from the village of Kondovo, while PS "Dituria" from Saraj placed third. At the end of the tournament, the best scorer title was awarded to the student Admir Zadini from PS "Bedri Tahiri".

The school league was realized in cooperation with the municipality of Saraj. This project is part of the cultural and sports platform of the Albiz Foundation, whose goal is to promote sports, friendship and communication between students, as well as healthy life through sports.

# Platforma socio-humanitare

Qëllimi i kësaj platforme është të ndihmohen personat në pozitë të vështirë sociale dhe ngritja e vetëdijes te opinioni për humanizëm. Në suaza të kësaj platforme, Fondacioni e ofron mbështetjen e vet përmes donacionit dhe shpërndarjes së pakove me artikuj ushqimorë, të cilët u dedikohen familjeve me pozitë të vështirë sociale, ndihmë financiare, material ndërtimor për familjet pa kulm mbi kokë, si dhe forma tjera të mbështetjes për shtresat më të ndjeshme të shoqërisë, duke e llogaritur këtë si akt të solidaritetit, humanizmit në ndihmë njerëzve në nevojë.

## Социо-хуманитарна платформа

---

Целта на оваа платформа е да им помогне на луѓето во тешка социјална положба и да ја подигне свеста на јавноста за хуманизмот. Во склоп на оваа платформа, Фондацијата ја нуди својата поддршка преку донација и дистрибуција на пакети со прехранбени производи, коишто се наменети за семејства со тешка социјална положба, парична помош, градежен материјал за семејства без покрив над глава, како и други форми на поддршка за најранливите слоеви на општеството, сметајќи го ова како чин на солидарност, хуманост во помагањето на луѓето на кои им е потребна помош.

## Socio-humanitarian platform

---

The purpose of this platform is to help people in a difficult social position and raise public awareness of humanism. In accordance with this platform, the Foundation offers its support through the donation and distribution of food packages intended for families from a difficult social standing, financial aid, building material for families without a roof over their heads, as well as other forms of support for the most vulnerable layers of society, seeing this as an act of solidarity and humanity in helping people in need.

## Kushte më të mira për transport për personat me nevoja të veçanta

Më 29 dhjetor, kompanitë donatore të Fondacionit ALBIZ – Eftinija Impex dhe Tempo Profili 99, nuk kishin si mos e përmbyllin vitin më mirë, me bamirësinë e radhës, duke dhuruar një automjet me vlerë prej 25,000 euro për Qendrën për Punë Sociale në Shkup.

“Sot jam shumë i gëzuar, duke ua dhënë lajmin e madh fëmijëve me paralizë cerebrale, të cilët e vizitojnë qendrën tonë, dhe familjeve të tyre që tashmë kanë kushte moderne të transportit nga shtëpia deri në qendrën tonë, ku e kalojnë një pjesë të ditës. Jemi pafund falënderues ndaj Fondacionit ALBIZ dhe kompanive Eftinija Impeks edhe Tempo Profili 99, të cilët sot na dhuruan si donacion furgonin për nevojat e personave me paralizë cerebrale. Jam i kënaqur dhe i lumtur pa masë që bashkërisht arritëm që këtyre personave t’ua lehtësojmë jetën dhe lëvizjet ditore”, deklaroi Liridon Baftiju, drejtor i Qendrës.

Ky automjet do të jetë në funksion të Shërbimit për persona me pengesë në zhvillimin mendor dhe fizik, në veçanti për personat me paralizë cerebrale.

## Подобри услови за транспорт на лицата со посебни потреби

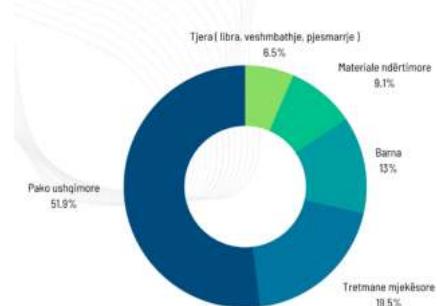
На 29 декември, компаниите донатори на Фондацијата Албиз - Ефтинија Импекс и Темпо Профили 99, годината ја заокружија на најдобриот можен начин: со хуманитарна акција којашто донираше возило од 25.000 евра на Центарот за социјална работа во Скопје.

„Денеска сум многу среќен што им ја давам одличната вест на децата со церебрална парализа коишто го посетуваат нашиот центар и нивните семејства коишто веќе имаат современи услови за превоз од дома до нашиот центар во кој поминуваат дел од денот. Бескрајно сме им благодарни на Фондацијата Албиз и компаниите Ефтинија Импекс и Темпо Профили 99, коишто денеска го донираа комбето за потребите на лицата со церебрална парализа. Задоволен сум и исклучително среќен што заедно успеавме да им го олесниме животот и секојдневните движења на овие луѓе“, изјави Лирidon Бафтију, директор на Центарот. Ова возило ќе им служи на лицата со ментална и физичка попреченост,

## Better transport conditions for persons with special needs

On December 29, the donor companies of the Albiz Foundation - Eftinija Impex and Tempo Profili 99 - rounded off the year in the best possible way: with a humanitarian action that donated a vehicle worth EUR 25,000 to the Center for Social Work in Skopje.

“Today I am very happy to give the great news to both the children with cerebral palsy and their families who visit our center that they can now enjoy modern conditions for transport from home to our center where they spend part of the day. We are extremely grateful to the Albiz Foundation and the companies Eftinija Impex and Tempo Profili 99, which today



# Platforma për zhvillim

## Платформа за развој

## A Development Platform

### Programi për punë praktike

Më 23 shtator 2022 në hapësirat e Fondacionit ALBIZ, në kuadër të platformës edukative, me sukses e përmbylli projektin "Internshipi studentor 2022".

10 studentë të profileve të ndryshme patën mundësi që ta bëjnë ndërlidhjen mes teorisë që mësojnë në Universitet dhe punës që zbatohet në praktikë. Puna praktike në kohëzgjatje prej një muaji u realizua në hapësirat e kompanive Dauti Komerc, Eftinija Impex, Tempo Profili 99, Adrijus dhe Fondacionin ALBIZ.

Në kuadër të programit "Internshipi studentor", studentëve pjesëmarrës iu ndanë certifikata për pjesëmarrje në program.

### Програма за практична работа

На 23 септември 2022 година, во просториите на Фондацијата Албиз, во рамките на едукативната платформа, успешно беше заокружен проектот „Студентски интерншип 2022“.

10 студенти од различни профили имаа можност да ги поврзат теоријата што ја учат на Универзитетот и работата што се применува во практика. Практичната работа во траење од еден месец се вршеше во просториите на компаниите Даути Комерц, Ефтинија Импекс, Темпо Профили 99, Адријус и Фондацијата Албиз.

Во рамки на програмата „Студентски интерншип“, на студентите учесници им беа доделени сертификати за учество во програмата.

### Practical work program

On September 23, 2022, in the premises of the Albiz Foundation, the "Student Internship 2022" project was successfully concluded, as part of the educational platform.

10 students from different profiles had the opportunity to combine the theory they learn at the University and the work applied in practice. The practical work that took place over the course of one month was carried out in the premises of the companies Dauti Komerc, Eftinija Impex, Tempo Profili 99, Adrijus and the Albiz Foundation.

As part of the "Student Internship" program, participating students were awarded certificates for their participation in the program.

izjava ???

## Kursi për rrobaqepësi

Fondacioni për Zhvillimin e Arsimit dhe Kulturës ALBIZ, në hapësirat e veta, në mënyrë solemne e përmbylli projektin "Kursi për rrobaqepësi".

Kursi organizohet për të katërtën herë me radhë, duke kombinuar pjesën teorike dhe praktike me program dhe metodologji përkatëse për rrobaqepësi, në një kohëzgjatje prej dy muash, të udhëhequr nga instruktore profesionale. Vajzat dhe gratë pjesëmarrëse i prezantuan veshjet e ndryshme që i kishin punuar gjatë kursit.

Gjatë solemnitetit pjesëmarrësve iu ndanë certifikata dhe diploma si rezultat i suksesit të treguar gjatë kursit. Gjithashtu, për herë të parë këtë vit, nga donatorët e Fondacionit ALBIZ, u dhuruan 11 makina për qepje që pjesëmarrëset të motivohen për të vazhduar edhe më tutje me njohuritë e fituara gjatë kursit.

Fondacioni ALBIZ do të vazhdojë të angazhohet për të krijuar hapësirë dhe mundësi për të gjitha kategoritë e shoqërisë.

## Курс за шиене

Фондацијата за развој на образованието и културата АЛБИЗ, во своите простории, свечено го заокружи проектот „Курс за шиене“.

Курсот се организира четврти пат по ред, комбинирајќи го теоретскиот и практичниот дел со соодветната програма и методологија за кроење, во период од два месеци, предводени од професионални инструктори. Девојките и жените учеснички ги презентираа различните модели коишти ги изработиле за време на курсот.

За време на церемонијата на сите учесници им беа доделени сертификати и дипломи како резултат на постигнатиот успех во текот на курсот. Исто така за прв пат, од донаторите на Фондацијата Албиз оваа година беа донирани 11 машини за шиене, за да се мотивираат учесниците да продолжат со знаењето стекнато во текот на курсот.

Фондацијата Албиз ќе продолжи да се залага за создавање простор и можности за сите категории на општеството.



## Sewing course

The Foundation for Development of Education and Culture ALBIZ organized a closing ceremony in its premises for the completion of the "Sewing Course" project.

The course is organized for the fourth time in a row, combining the theoretical and practical part with the appropriate tailoring program and methodology, in a period of two months, led by professional instructors. The participating girls and women presented the different models they had made during the course.

During the ceremony, all participants were awarded certificates and diplomas as a token of the success achieved during the course. Furthermore, 11 sewing machines were donated for the first time by the donors of the Albiz Foundation this year, to motivate the participants to continue upgrading the knowledge acquired during the course.

The Albiz Foundation will continue to advocate for creating space and opportunities for all categories of society.



projekte  
të tjera

други проекти  
other projects

# Bashkimi Evropian, Partneriteti për Veprim, Inovacion, Media, Bashkëpunim dhe Transformim në Ballkanin Perëndimor (EU-IMPACT-WB)

Projekte të tjera / Други проекти / Other projects

Objektivi i përgjithshëm i projektit ishte që organizatat joqeveritare, sipërmarrësit e rinj dhe novatorët social, të punojnë në mënyrë bashkëpunuese për të përdorur mjetet e reja të medias në mënyrë më efektive për të krijuar vende të reja pune dhe për të promovuar reformat socio-ekonomike në Ballkanin Perëndimor. Për më tepër, projekti kontribuoi në përmirësimin e mjedisit të biznesit përmes inkurajimit të transferimit të njohurive dhe përvojave nga vendet e tjera. Ky projekt regional u zbatua në Maqedoni, Kosovë, Shqipëri, Bosnjë dhe Hercegovinë dhe Serbi dhe u mbështet financiarisht nga Bashkimi Evropian.

## **Европската унија, иновации и медиумски партнерства за акција, соработка и трансформација во Западен Балкан (EU-IMPACT-WB)**

---

Општата цел на проектот беше невладините организации, младите претприемачи и социјалните иноватори да работат заеднички за поефективно користење на новите медиумски алатки за создавање нови работни места и промовирање на социо-економските реформи во Западен Балкан. Исто така, проектот придонесе за подобрување на деловното опкружување, така што се поттикнува пренесување знаења и искуства од други земји. Овој регионален проект се имплементираше во Македонија, Косово, Албанија, Босна и Херцеговина и Србија, а финансиски беше поддржан од Европската Унија.

## **The European Union, Innovation and Media Partnerships for Action, Collaboration and Transformation in the Western Balkans (EU-IMPACT-WB)**

---

The general goal of the project was for non-governmental organizations, young entrepreneurs and social innovators to work together for more effective use of new media tools to create new jobs and promote socio-economic reforms in the Western Balkans. Also, the project contributed to the improvement of the business environment, thus encouraging the transfer of knowledge and experiences from other countries. This regional project was implemented in Macedonia, Kosovo, Albania, Bosnia and Herzegovina and Serbia, and was financially supported by the European Union.

## Forum dhe panair për novatorët e rinj

Fondacioni ALBIZ, në kuadër të projektit EU-IPMACT-WB, e organizoi panelin dhe panairin e start-up kompanive me temë "Mekanizmat për mbështetjen e të rinjve për të ruajtur biznesin e tyre dhe për të krijuar punësim të qëndrueshëm", në mjediset e hotelit DoubleTree by Hilton në Shkup.

Mysafir në panel ishin z. Fatmir Bytyqi z/kryeministër i Qeverisë së RMV dhe përgjegjës për çështje ekonomike dhe koordinim të resorëve ekonomikë dhe investimeve, z. Kosta Petrov, drejtor i Fondit për Inovacione dhe Zhvillim Teknologjik dhe znj. Vlora Ademi, sipërmarrëse dhe themeluese e start-up kompanisë Digicube.

"Unë i besoj qasjes se, nuk duhet ta mbash dikë në kurriz, që ai të zhvillohet, por vetëm duhet ta trasosh rrugën, të kesh frymë sipërmarrëse, ndoshta ndonjëherë do kthejnë, por kjo është e natyrshme. Këto janë sfidat, të cilat i hasen, por përsëri do të kthehen. Thua- jse, nëntë muaj punojmë në disa fusha, që për mua dy janë më të rëndësishme. E para është Strategjia zhvillimore kombëtare dhe, e dyta, bashkë me

## Форум и саем за млади иноватори

Фондацијата Албиз, во рамките на проектот EU-IPMACT-WB, го организираше панелот и саемот на стартап компании на тема „Механизми за поддршка на младите да го одржат својот бизнис и да создадат одржливо вработување“, во хотел „DoubleTree by Hilton“ во Скопје.

Гости на панелот беа г. Фатмир Битиќи, Заменик на Претседателот на Владата задолжен за економски прашања, координација на економските ресурси и инвестиции, г. Коста Петров, директор на Фондот за иновации и технолошки развој и г-ѓа. Влора Адеми, претприемач и основач на стартап компанијата „Digicube“.

„Единствениот пристап во кој верувам е дека не треба да носите некогаш на грб за тој да се развива, треба само да го подготвите теренот и да имате претприемачки дух, можеби понекогаш ќе се соочи со одредени предизвици, но тоа е природно и ќе мора самиот да ги надмине. Работиме во повеќе области речиси девет месеци, од кои две се особено важни за мене. Првата е Националната развојна стратегија, а втората е нашата посветеност,

## Young innovators forum and fair

The Albiz Foundation, within the EU-IPMACT-WB project, organized the panel and fair of start-up companies "Mechanisms to support young people to maintain their business and create sustainable employment", at the DoubleTree by Hilton hotel in Skopje.

The guests of the panel were Mr. Fatmir Bytyqi, Deputy of the Prime Minister in charge of economic affairs, coordination of economic sectors and investments, Mr. Kosta Petrov, Director of the Fund for Innovation and Technological Development and Mrs. Vlora Ademi, entrepreneur and founder of the start-up company "Digicub".

"The single approach in which I believe is that you do not need to carry someone on your back for them to develop, you just have to pave the way and have an entrepreneurial spirit; perhaps sometimes they will face certain challenges, but that is natural and they will have to overcome them. We have been working in multiple areas for almost nine months, two of which are particularly important to me. The first is the National Development Strategy, and the second is our commitment, together with the Innovation Fund, to pave the way for Macedonia to be rec-

Fondin për inovacion, punojmë mjaft në trasimin e rrugës që Maqedonia të njihet si start-up HUB në Ballkan", tha mes tjerash në fjalën hyrëse z/kryeministri Bytyqi.

Znj. Vlora Ademi theksoi se do të përpiket ta reflektojë situatën në start-up komunitetin në këtë panel. Digicube është kompani aktive në fushën e IT. Kompania ka tre vjet që vepron në Maqedoni. Filluan me pesë të punësuar, por sot kompania numëron 35 punëtorë. Të rinjtë duhet ta ndjekin ëndrrën e tyre, duhet të kenë pasion dhe vullnet për punë. Duhet të jenë rebelë në atë që dëshirojnë, jo kushtimisht duhet t'i ndjekin rregullativat apo normat që i ofron shoqëria.

Gjatë këtij eventi u organizua edhe Panairi i start-up kompanive, ku morën pjesë 15 kompani, të cilat i promovuan produktet e tyre.

заедно со Фондот за иновации, да го трасираме патот на Македонија кон тоа таа да биде препознаена како стартап ХАБ на Балканот", рече меѓу другото во својот воведен говор, вицепремиерот Битиќи.

Влора Адери истакна дека ќе се обиде на овој панел да ја отслика состојбата во стартап заедницата. Digicube е активна компанија во областа на ИТ. Компанијата во Македонија постои три години и започна со пет вработени, додека таа денес брои 35 вработени. Младите треба да го следат својот сон, да имаат страст и волја за работа. Мора да бидат бунтовни во тоа што го сакаат, не треба по секоја цена доследно да ги следат прописите или нормите коишто ги нуди општеството. За време на овој настан беше организиран и Саем на стартап компании на кој учествуваа 15 компании коишто ги промовираа своите производи.

ognized as a startup HUB in the Balkans," said Fatmir Bytyqi, Deputy of the Prime Minister, in his introductory speech. Vlora Ademi emphasized that she would try to utilize the panel to reflect the situation in the start-up community. Digicube is an active company in the field of IT. The company has existed in Macedonia for three years and started with five employees, but this number has since increased to 35. Young people should follow their dream, have passion and will to work. They have to be rebellious in what they want to achieve, instead of consistently following at all costs the regulations or norms sanctioned by society. During this event, a fair of start-up companies was organized, in which 15 companies participated, promoting their products.



# Platforma për investime në komunitet (CIP)



Fondacioni për Zhvillimin e Arsimit dhe Kulturës ALBIZ, në partneritet me Shoqatën Multikultura nga Tetova, Qendrën për zhvillim të qëndrueshëm të komunitetit nga Dibra dhe Qendrën për hulumtim dhe analiza NOVUS nga Strumica, e zbatojnë projektin “Platforma për investime në komunitet” (CIP). Projekti është financuar nga Bashkimi Evropian. Kohëzgjatja e projektit është nga janari 2021 deri në prill 2024.

Qëllimi i projektit është avancimi i kapaciteteve të organizatave qytetare lokale për ngritjen e iniciativave ndër-sektoriale, të cilat kanë për qëllim zhvillimin socio-ekonomik të komuniteteve.

Gjatë këtij viti u realizuan aktivitetet e shumta në drejtim të avancimit të kapaciteteve të organizatave lokale të shoqërisë civile. Në vitin 2022

u arritën këto rezultate të projektit: 45 anëtare të reja të Platformës për investime në komunitet nga sektori joqeveritar dhe ai afarist; u mbajtën 4 takime me anëtarët e Platformës; u publikua platforma digjitale cip.mk; u realizuan 7 sesione online me përfaqësues të diasporës; u themelua HUB-i për investime në komunitet, si dhe u përgatitën doracakët për funksionimin e tij; u mentoruan 63 aktivistë nga 23 OJQ për ngritjen e kapaciteteve të tyre për bashkëpunim me sektorin afarist dhe publik; 35 pjesëmarrës nga 26 OJQ fituan shkathtësi për mediat digjitale; u ndanë 7 grante për organizatat joqeveritare në Shkup, Tetovë, Dibër dhe Strumicë; u nënshkruan 6 memorandume për mirëkuptim me kompani private nga Shkupi; u publikuan 76 postime në mediat sociale; u prodhuan 1 video

# Платформа за инвестиции во заедницата (CIP)

Projekte të tjera / Други проекти / Other projects

Фондацијата за развој на образованието и културата Албиз, во партнерство со Мултикултурното здружение од Тетово, Центарот за одржлив развој на заедницата од Дебар и Центарот за истражување и анализа НОВУС од Струмица, го спроведуваат проектот „Платформа за инвестирање во заедницата“ (CIP). Проектот е финансиран од Европската Унија. Времетраењето на проектот е од јануари 2021 година до април 2024 година.

Целта на проектот е да се унапредат капацитетите на локалните граѓански организации за изградба на меѓусекторски иницијативи, коишто го имаат за цел социо-економскиот развој на заедниците.



Во текот на оваа година беа спроведени бројни активности во насока на унапредување капацитети на локалните организации од граѓанското општество. Во 2022 година беа постигнати следните проектни резултати: 45 нови членови на Платформата за инвестиции во заедницата од невладиниот и бизнис секторот; одржани се 4 средби со членовите на Платформата; објавена е дигиталната платформа cip.mk; одржани се 7 онлајн сесии со претставници од дијаспората; основан е HUB за инвестиции во заедницата и подготвени се прирачниците за неговото работење; беа менторирани 28 активисти од 23 НВО за зголемување на нивните капацитети за соработка со деловниот и јавниот сектор; 34 учесници од 26 НВО се стекнаа со вештини за дигитални медиуми; доделени се 7 грантови на невладини организации во Скопје, Тетово, Дебар и Струмица; потпишани се 6 меморандуми за разбирање со приватни компании од Скопје; беа објавени 76 објави на социјалните мрежи; продуцирано е 1 видео за промовирање на партнерството помеѓу невладиниот, приватниот и јавниот

# Community Investment Platform (CIP)

The Foundation for the Development of Education and Culture Albiz, in partnership with the Multicultural Association from Tetovo, the Center for Sustainable Community Development from Debar and the Research and Analysis Center NOVUS from Strumica, are implementing the “Community Investment Platform” (CIP) project. The project is financed by the European Union. The duration of the project is from January 2021 to April 2024.

The goal of the project is to improve the capacities of local civil society organizations for the construction of cross-sectoral initiatives, which aim at the socio-economic development of communities.

During this year, numerous activities aimed at improving the capacities of local civil society organizations were carried out. In 2022, the following project results were achieved: 45 new members of the Community Investment Platform from the non-governmental and business sector; 4 meetings were held with members of the Platform; the digital platform [www.cip.mk](http://www.cip.mk) was released; 7 online sessions were held with representatives from the diaspora; a HUB for investments in the co-

mmunity was established and manuals for its operation were prepared; 28 activists from 23 NGOs were mentored to increase their capacities for cooperation with the business and public sector; 34 participants from 26 NGOs acquired digital media skills; 7 grants were awarded to non-governmental organizations in Skopje, Tetovo, Debar and Strumica; 6 memoranda of understanding were signed with private companies from Skopje; 76 posts were published on social networks; 1 video was produced to promote the partnership between the non-governmental, private and public sectors; 2 fundraising campaigns were organized.





## Fushata për mobilizimin e mjeteve në Strumicë dhe Dibër

Më 3 dhjetor 2022, në Shtëpinë e Kulturës Dibër, Qendra për Zhvillim të Qëndrueshëm të Komunitetit, partnere në projekt, e organizoi fushatën për grumbullimin e mjeteve financiare. Në këtë event, u mbledhën së bashku sektori civil dhe publik në një aktivitet të përbashkët me titull "Maratona e kolonisë së artit". Më shumë se 100 nxënës të tre shkollave lokale "Said Najdeni", "Penestia" dhe "28 Nëntori" morën pjesë dhe krijuan mbi 90 piktura me tema dhe ide të ndryshme. Të gjitha veprat e artit u ekspozuan dhe u ofruan për shitje

## Кампања за собирање средства во Струмица и Дебар

На 3 декември 2022 година, во Домот на културата во Дебар, Центарот за одржлив развој на заедницата, партнер во проектот, ја организираше кампањата за собирање финансиски средства. На овој настан граѓанскиот и јавниот сектор се собраа во заедничка активност насловена „Маратон на ликовната колонија“. Учествуваа повеќе од 100 ученици од три локални училишта „Саид Најдени“, „Пенестија“ и „28 Ноември“ коишто создадоа над 90 слики со различни теми и идеи. Сите уметнички дела беа изложени и

## Fundraising campaign in Strumica and Debar

On December 3, 2022, at the House of Culture in Debar, the Center for Sustainable Community Development, a partner in the project, organized the fundraising campaign. At this event, the civil and public sectors gathered in a joint activity titled "Art Colony Marathon". More than 100 students from three local schools "Said Najdeni", "Penestia" and "28 Noemvri" participated to create over 90 paintings with different themes and ideas. All works of art were exhibited and offered for sale at a public auction attended by 80 citizens, including people with special needs and journalists from the local media. At the auction, 40 paintings were sold in the total amount of MKD 19,310. All contributing students were given a recognition, while the top three received modest prizes. The collected funds together with MKD 10,700 donated by the Albiz Foundation were used to purchase an air conditioner for the needs of the Day Care Center.

On the same day in Strumica, the Center for Research and Analysis NOVUS organized a humanitarian campaign to collect funds in cooperation with other organizations from Strumica. Handicrafts were also presented as part of the campaign.

në një ankand publik që mblodhi 80 qytetarë, përfshirë persona me nevoja të veçanta dhe gazetarë nga mediat lokale. Në ankand janë shitur 40 piktura për shumën totale prej 19.310 denarë. Të gjithë nxënësit që kontribuuan me punimet e tyre artistike u nderuan me mirënjohje, ndërsa tre më të mirët morën çmime modeste. Mjetet e grumbulluara së bashku me 10.700 denarë të dhuruara nga Fondacioni ALBIZ, janë shfrytëzuar për blerjen e kondicionerit

понудени на продажба на јавна аукција на која се собраа 80 граѓани, меѓу кои и лица со посебни потреби и новинари од локалните медиуми. На аукцијата беа продадени 40 слики во вкупен износ од 19.310 денари. Сите ученици коишто дадоа свој придонес беа наградени со признание, додека првите тројца добија скромни награди. Собраните средства заедно со 10.700 денари донирани од Фондацијата Албиз беа искористени за набавка на клима уред за потребите на

Fundraising took place in three stages - a handicraft workshop, an exhibition and a humanitarian action with donation boxes set up to collect aid for people with special needs.

At the start of the activity, the public was introduced to the work of the platform and was familiarized with the digital platform. The activity was visited by more than 200 citizens. Five unemployed single mothers who produce handicrafts expressed interest in the ways in which



për nevojat e Qendrës Ditore.

Në të njëjtën ditë në Strumicë, Qendra për Hulumtime dhe Analiza NOVUS organizoi fushatë humanitare për mbledhjen e fondeve në bashkëpunim me organizata të tjera nga Strumica. Në kuadër të fushatës u prezantuan punime artizanale. Grumbullimi i fondeve u realizua në tri faza – Punëtorja e Artizanatit, Ekspozita dhe Aksioni humanitar me kuti donacionesh të vendosura për mbledhjen e kontributeve për të ndihmuar personat me nevoja të veçanta. Në fillim të aktivitetit, u prezantua puna e platformës para publikut, të cilët u njoftuan me platformën digjitale. Më shumë se 200 qytetarë e vizituan aktivitetin. Pesë nëna beqare të papuna që prodhojnë artikuj artizanale, shfaqën interesim për mënyrat se si Platforma mund ta mbështesë punën e tyre. Mjetet e grumbulluara gjatë kësaj fushate arritën vlerën prej 20.000 denarë. Mjetet u ndanë për organizatat pjesëmarrëse të personave me aftësi të kufizuara. Veprimtaria u përmbyll me një recital poetik të interpretuar nga qytetarët me aftësi të kufizuara, që i përfaqësonin organizatat pjesëmarrëse dhe që ngjallën emocione tek publiku.

Дневниот центар.

Истиот ден во Струмица, Центарот за истражување и анализа НОВУС организираше хуманитарна кампања за собирање средства во соработка со други организации од Струмица. Во склоп на кампањата беа претставени и ракотворби. Собирањето на средствата се одвиваше во три фази – работилница за ракотворби, изложба и хуманитарна акција со кутии за донации поставени за собирање помош за лицата со посебни потреби.

На почетокот на активностa, на јавноста ѝ беше претставена работата на платформата и беше запознаена со дигиталната платформа. Активноста ја посетија повеќе од 200 граѓани. Пет невработени самохрани мајки коишто произведуваат ракотворби изразија интерес за начините на кои Платформата може да ја поддржи нивната работа. Средствата собрани во текот на оваа кампања достигнаа вредност од 20.000 денари. Средствата беа доделени на организациите на лица со посебни потреби. Настанот заврши со поетски рецитал во изведба на граѓани со попреченост коишто ги претставуваа организациите учеснички и ги воодушевија присутните.

the Platform can support their work. The funds collected during this campaign reached the amount of MKD 20,000. The funds were allocated to organizations of people with special needs. The event ended with a poetry recital performed by citizens with disabilities who represented the participating organizations and delighted the attendees.





# Investime me ndikim shoqëror në komunitete (SIIC)

Projekte të tjera / Други проекти / Other projects

Ky program është pjesë e iniciativës Local Works të USAID Maqedonia e Veriut, që ka për qëllim t'i fuqizojë aktorët lokalë që të ndërmarrin udhëheqje në identifikimin dhe përballjen me sfidat zhvillimore në komitetet e tyre. Qëllimi i projektit Investime me ndikim shoqëror në komunitete, është rritja e investimeve të sektorit privat që do të rezultojë me ndikim pozitiv shoqëror dhe do të përmirësojë standardet e jetesës për të gjithë qytetarët në katër komunat në pjesën veriperëndimore të vendit (Saraj, Zhelinë, Bërvenicë dhe Tearcë).

Gjatë këtij viti pati një interesim të shtuar në bashkimin e anëtarëve të komunitetit për të gjeneruar ide për projekte lokale dhe për të zhvilluar partneritete. Në vitin 2022 u realizuan këto aktivitete: Më shumë se 478 pjesëmarrës nga komunitetet lokale, bizneset, organizatat e shoqërisë civile dhe autoritetet komunale. Aty u përfshinë edhe liderët fetarë, organizata të grave dhe të rinjve. Morën pjesë në pothuajse 86 tubime; u krijuan 4 klube rinore lokale me 35 të rinj dhe 4 Këshilla zhvillimore lokale me 48 përfaqësues; u organizua trajnimi për Menaxhim me projekte për ngritjen e kapaciteteve për 40 pjesëmarrës;



u promovua projektoi në më shumë se 70 shtëpi, përmes fushatës derë-më-derë; u realizuan dy iniciativa lokale; u përgatitën 15 koncepte për projekte; u publikua hulumtimi për opinionin për donacionet dhe filantropinë në këto katër komuna dhe u publikua hulumtimi për potencialin e kompanive private për investim në katër komuna.

# Инвестиции со општествено влијание во заедниците (SIIC)

Ова програма е дел од иницијативата Local Works на УСАИД Северна Македонија и има за цел да ги поттикне локалните чинители да ги предводат идентификувањето и соочувањето со развојните предизвици во нивните комитети. Целта на проектот „Инвестиции со социјално влијание во заедниците“ е да се зголемат инвестициите во приватниот сектор, што ќе резултира со позитивно социјално влијание и ќе го подобри животниот стандард за сите граѓани во четирите општини во северозападниот дел на државата (Сарај, Желина, Бervеница и Теарце).

Во текот на оваа година голем фокус беше посветен на зближувањето на членовите на заедницата за да генерираат идеи за локални проекти и да развијат партнерства. Во 2022 година беа спроведени следните активности: над 478 учесници од локални заедници, бизниси, граѓански организации и општински власти, вклучително и верски лидери и женски и младински организации, присуствуваа на речиси 86 собири; беа формирани 4 локални младински клубови



во кои учествуваат 35 млади луѓе и беа создадени 4 локални совети за развој со 48 претставници; беше организирана обуката за Менаџмент со проекти за градење капацитети за 40 учесници; проектот беше промовиран во повеќе од 70 домови преку кампањата од врата на врата; реализирани се две локални иницијативи; подготвени се 15 проектни концепти; објавено е истражувањето за мислењето за донации и филантропија во овие четири општини и објавено е истражувањето за потенцијалот на приватните компании за инвестирање во четирите општини.

# Social Impact Investments in Communities (SIIC)

Projekte të tjera / Други проекти / Other projects

This program is part of USAID North Macedonia's Local Works initiative and aims to encourage local stakeholders to take the lead in identifying and addressing development challenges in their committees. The goal of the project "Social Impact Investments in Communities" is to increase investments in the private sector, which will result in a positive social impact and improve the standard of living for all citizens in the four municipalities in the northwestern part of the country (Saraj, Želina, Bervenica and Tearce).

During this year a great focus was devoted to bringing community members together to generate ideas for local projects and develop partnerships. In 2022, the following activities were carried out: over 478 participants from local communities, businesses, civil society organizations and municipal authorities, including religious leaders and women's and youth organizations, attended almost 86 gatherings; 4 local youth clubs were established with 35 young people participating and 4 local development

councils were created with 48 representatives; a training on Management with capacity building projects was organized for 40 participants; the project was promoted in more than 70 homes through a door-to-door campaign; two local initiatives were implemented; 15 project concepts have been prepared; a research on the opinion on donations and philanthropy in these four municipalities and a research on the potential of private companies to invest in the four municipalities have been published.



## Ndërtimi i këndit inkluziv të lojërave dhe dhomë sensorike për fëmijët me nevoja të veçanta

Banorët e fshatit Radushë, bashkë me sektorin civil dhe afarist, i bashkuan forcat për të zgjidhur një nevojë dhe problem të kamotshëm në shkollën fillore të këtij vendbanimi.

Kërkesa e disa prindërve të nxënësve të këtij grupi të fëmijëve, përmes bashkësisë lokale të fshatit, e artikuluan kërkesën e tyre deri te drejtorja dhe sektori afarist, për t'u ofruar kushte më të mira në procesin mësimor fëmijëve me nevoja të veçanta. Kështu, kjo iniciativë për ta ndërtuar këndin inkluziv të lojërave për fëmijët me nevoja të veçanta në shkollën fillore "Faik Konica", Komuna e Sarajit, u realizua në bashkëpunim mes projektit "Bëhu IN, bëhu INkluziv, bëhu gjithëpërfshirës", Komunës së Sarajit dhe sektori afarist.

Pas kësaj iniciative të suksesshme, po në këtë shkollë, u adaptua edhe dhoma sensorike, një hapësirë terapeutike me një sërë pajisjesh, që u ofron nxënësve me aftësi të veçanta të relaksohen dhe të koncentrohen, për të qenë më të

## Изградба на инклузивно катче и сензорна соба за деца со посебни потреби

Жителите на село Радусхе заедно со граѓанскиот и бизнис секторот ги здружија силите за да решат една долгогодишна потреба и проблем во основното училиште на ова населено место.

Дел од родителите на ученици од оваа група деца, преку месната заедница на селото, го образложија нивното барање до дирекцијата и до бизнис секторот, да им понудат подобри услови во процесот на учење на децата со посебни потреби. Така, оваа иницијатива за изградба на инклузивно катче за деца со посебни потреби во ОУ „Фаик Коница“, општина Сарај, беше реализирана во соработка со проектот „Биди ИН, биди ИНклузивен“, Општина Сарај и бизнис секторот.

По оваа успешна иницијатива, во училиштето беше адаптирана и сензорна соба, терапевтски простор со разновидна опрема којшто им овозможува на учениците со посебни потреби да се релаксираат



## Construction of an inclusive corner and sensory room for children with special needs

The residents of the village of Radushe, together with the civic and business sectors, joined forces to solve a long-standing need and problem in the primary school of this settlement.

Some of the students' parents from this group of children, through the local community of the village, requested better conditions for the learning process of children with special needs from the directorate and the business sector. Thus, this initiative to build an inclusive corner for children with special needs in PS "Faik Konica", municipality of Saraj, was realized in cooperation with the "Be IN, be INclusive" project, municipality of Saraj and the business sector.

After this successful initiative, the school also adapted a sensory room, a therapeutic space with a variety of equipment



përgatitur për mësim dhe ndërveprim me bashkëmoshatarët e tyre.

Ky aktivitet i Fondacionit ALBIZ realizohet në kuadër të projektit "Investime me ndikim shoqëror në komunitete", i përkrahur financiarisht nga USAID Maqedonia e Veriut.

и концентрираат, да бидат подобро подготвени за учење и интеракција со своите врсници.

Оваа активност на Фондацијата Албиз се спроведува во рамките на проектот „Инвестиции со социјално влијание во заедниците“, со финансиска поддршка од УСАИД Северна Македонија.

that allows students with special needs to relax and concentrate and be better prepared for learning and interaction with their peers.

This activity of the Albiz Foundation is carried out within the “Social Impact Investments in Communities” project, with financial support from USAID North Macedonia.



## Hulumtim "Përgjegjësia shoqërore dhe bamirësia e qytetarëve të komunave Bërvenicë, Zhelinë, Saraj dhe Tearcë"

Në këtë hulumtim janë analizuar konstatimet e anketës „Përgjegjësia shoqërore dhe bamirësia e qytetarëve të komunave Bërvenicë, Zhelinë, Saraj dhe Tearcë“, e cila u zbatua në ekzemplarim përfaqësues të qytetarëve në këto katër komuna. Ky hulumtim kishte për qëllim që t'i shqyrtojë pikëpamjet e qytetarëve, lidhur me çështjet e përgjegjësisë shoqërore dhe bamirësisë.

Për 60,9% të qytetarëve, përgjegjës për zgjidhjen e problemeve është shteti dhe komuna, ndërsa për 11,6% të qytetarëve, përgjegjësinë e shohin te qytetarët. Përqindje e vogël e qytetarëve përgjegjësinë e shohin te bizneset ose tek të gjithë faktorët e përfshirë së bashku.

Për 40% nga të anketuarit, problemet mund të zgjidhen duke kërkuar përgjegjësi nga shteti dhe ndikimi i politikave publike, ndërsa 31,2% daljen e shikojnë përmes zhvillimit, arsimimit dhe aftësimin e qytetarëve. Të ndara janë

## Истражување ,Општествена одговорност и добротворност на граѓаните од општините Брвеница, Желино, Сарај и Tearcë"

Во ова истражување беа анализирани наодите од анкетата „Општествена одговорност и добротворност на граѓаните од општините Брвеница, Желино, Сарај и Tearcë“, којашто беше спроведена на репрезентативен примерок на граѓани во овие четири општини. Ова истражување имаше за цел да ги испита ставовите на граѓаните за прашањата на општествената одговорност и добротворност.

За 60,9 отсто од граѓаните државата и општината се одговорни за решавање на проблемите, додека 11,6 отсто од граѓаните одговорноста ја гледаат кај граѓаните. Мал процент од граѓаните одговорноста ја гледаат во бизнисите или во сите вклучени фактори заедно.

За 40% од испитаниците проблемите може да се решат со барање одговорност од државата и влијание на

## Research "Social responsibility and charity of citizens from the municipalities of Brvenica, Želino, Saraj and Tearce"

This research analyzed the findings of the survey "Social responsibility and charity of citizens from the municipalities of Brvenica, Želino, Saraj and Tearce", which was conducted on a representative sample of citizens in these four municipalities. This research aimed to examine the views of citizens on the issues of social responsibility and charity.

For 60.9 percent of the citizens, the state and the municipality are responsible for solving the problems, while 11.6 percent of the citizens see the responsibility in the citizens. A small percentage of citizens see the responsibility in businesses or in all involved factors together.

For 40% of respondents, the problems can be solved by demanding responsibility from the state and influencing public policies, while 31.2% see the way out through development, education and training of citizens. The respondents' opinions were divided about the citizens' obligations.



mendimet e të anketuarve rreth asaj se, cilat janë përgjegjësitë e qytetarëve. Për 39,7 për qind, përgjegjësia e qytetarëve është t'i respektojnë ligjet dhe obligimet ligjore, ndërsa për 23,0% kjo është pjesëmarrja në aktivitetet bamirëse. Pak më e ulët është pjesëmarrja në aktivitetet vullnetare në komunitet (19,7%) dhe pjesëmarrja në aktivitetet politike jopartiake (18,6%).

Shumica e qytetarëve nga katër komunat, besojnë se njerëzit janë të bashkuar dhe të gatshëm për t'u ndihmuar atyre që kanë nevojë. Një e treta (37,7%) mendon ndryshe, duke besuar se njerëzit kujdesen vetëm për veten dhe nuk janë të interesuar për të tjerët. Fushat ku

javните политики, додека 31,2% излезот го гледаат преку развој, образование и обука на граѓаните. Поделени се мислењата на испитаниците за тоа кои се обврските на граѓаните. За 39,7 отсто одговорност на граѓаните е да ги почитуваат законите и законските обврски, додека за 23,0 отсто тоа е учество во добротворни активности. Нешто помало е учеството на волонтерски активности во заедницата (19,7%) и учеството во непартиски политички активности (18,6%).

Мнозинството граѓани од четирите општини сметаат дека луѓето се обединети и подготвени да им помогнат на оние коишто имаат

For 39.7 percent, it is the responsibility of the citizens to respect the laws and legal obligations, while 23.0 percent believe they are responsible to participate in charitable activities. Participation in volunteer activities in the community (19.7%) and participation in non-partisan political activities (18.6%) are somewhat lower.

The majority of citizens from the four municipalities believe that people are united and ready to help those in need. A third (37.7%) have the opposite opinion, believing that people only care about themselves and are not interested in others. The areas where they help are: churches and religious communities (13.1%), social and humanitarian activities (10.4%) and chil-



ata ndihmojnë janë: kishat dhe bashkësitë fetare (13,1%), aktivitetet sociale dhe humanitare (10,4%) dhe fëmijët, të rinjtë dhe studentët (7,0%), shëndeti dhe shëndetësia dhe mjedisi jetësor 3,6%, gjegjësisht 3,2%. E njëjtë është mbështetja për personat me nevoja të veçanta dhe komunitetet etnike (2,0%), ndërsa të tjerët janë nën 2%, gjegjësisht nën 1%. Hulumtimi tregoi se paratë janë forma më e shpeshtë e zgjidhjes për donacion.

потреба. Третина (37,7%) имаат спротивно мислење, верувајќи дека луѓето се грижат само за себе и не ги интересираат другите. Областите каде што помагаат се: цркви и верски заедници (13,1%), социјални и хуманитарни активности (10,4%) и деца, млади и студенти (7,0%), здравје и здравството и животната средина 3,6%, односно 3,2%. Иста е поддршката за лицата со посебни потреби и етнички заедници (2,0%), додека другите се под

dren, youth and students (7.0%), health and healthcare and the environment 3.6% and 3.2%, respectively. The support for persons with special needs and ethnic communities is the same (2.0%), while the others are below 2%, i.e., below 1%. The survey showed that tangible assets are the most common choice for donations.

The majority of citizens (53.3%), in a voluntary form, without any contributions, personally helped in their community,

Shumica e qytetarëve (53,3%), në formë vullnetare, pa pagesë, personalisht kanë ndihmuar në komunitetin e tyre, ndërsa 44,4% përgjigjen negativisht. Më të shumë mes atyre që personalisht kanë ndihmuar janë meshkujt, gjegjësisht 59% prej tyre, kurse 47,3% janë gra. Edhe moshë ka pasur ndikim në inkuadrimit për ndihmë në komunitet. Ndihma rritet me rritjen e moshës të anketuarve: nga 47,1% tek ata midis 18 dhe 29 vjeç, deri në 58,9% tek ata të moshës nga 50 deri në 64 vjet. Gjithashtu është edhe ndikimi i arsimimit: si rritet niveli i arsimimit, ashtu rritet edhe numri i atyre që ndihmojnë në komunitet dhe atë nga 38,6% tek ata me arsim të papërfunduar deri në 61,7% tek ata me arsim të lartë.



2%, односно под 1%. Истражувањето покажа дека материјалните средства се најчест избор за донации.

Мнозинството граѓани (53,3%), во доброволна форма, без никакви придонеси, лично помогнале во својата заедница, додека 44,4% одговориле негативно. Најголем дел од оние коишто лично помогнале се мажи, поточно 59% од нив за разлика од 47,3% од жените. Дури и возраста има влијание во вклучувањето за да ѝ се помогне на заедницата. Поддршката се зголемува со возраста на испитаниците од 47,1% кај оние меѓу 18 и 29 години до 58,9% кај оние меѓу 50 и 64 години. Влијание има и образованието, односно како што се

зголемува нивото на образование, така се зголемува и бројот на оние коишто помагаат во заедницата, од 38,6% кај оние со незавршено образование до 61,7% кај оние со високо образование.



while 44.4% answered negatively. Most of those who personally helped are men, namely 59% of them, in contrast to 47.3% of women. Even age has an impact on getting involved in the community. Support increases with the age of respondents from 47.1% among those between 18 and 29 years old to 58.9% among those between 50 and 64 years old. Education also has an impact, that is, as the level of education increases, so does the number of those who help in the community, from 38.6% among those with incomplete education to 61.7% among those with higher education.

# Organizata

## Këshilli i donatorëve

**Bajram Imeri,**  
Eftinija Impeks, kryetar

**Ibrahim Seferi,**  
Frukt Import, nënkryetar

**Jusuf Jusufi,**  
JusMb

**Mexhait Shaini,**  
Tempo Profili99

**Xhemail Dauti,**  
Dauti Komerc

**Rexhep Bajrami,**  
Adrijus

**Daim Ramadani,**  
Dauti Transportshped

**Nazmi Ejupi,**  
Benton-ni

**Sali Sali,**  
Sal-Kom

**Taip Taip,**  
Sarp Ltd.

**Hikmet Alimi,**  
Rudi Kompani

**Enver Sali,**  
Bonita Trejd

**Taxhedin Ademi,**  
Selman Turizëm

# Организација

## Совет на донатори

**Бајрам Имери,**  
Ефтинија Импекс, претседател

**Ибрахим Сефери,**  
Фрукт Импорт, потпретседател

**Јусуф Јусуфи,**  
JusMb

**Меџаит Шаини,**  
Темпо Профили99

**Џемаил Даути,**  
Даути Комерц

**Реџеп Бајрами,**  
Адријус

**Даим Рамадани,**  
Даути Транспортшпед

**Назми Ејупи,**  
Бентон-ни

**Сали Сали,**  
Сал-Ком

**Таип Таипи,**  
Sarp Ltd.

**Хикмет Алими,**  
Руди Компани

**Енвер Сали,**  
Бонита Трејд

**Таџедин Адеми,**  
Селам Туризам

# Organization

## Council of Donors

**Bajram Imeri,**  
Eftinija Impeks, president

**Ibrahim Seferi,**  
Frukt Import, vice-president

**Jusuf Jusufi,**  
JusMb

**Mexhait Shaini,**  
Tempo Profili99

**Xhemail Dauti,**  
Dauti Komerc

**Rexhep Bajrami,**  
Adrijus

**Daim Ramadani,**  
Dauti Transportshped

**Nazmi Ejupi,**  
Benton-ni

**Sali Sali,**  
Sal-Kom

**Taip Taip,**  
Sarp Ltd.

**Hikmet Alimi,**  
Rudi Kompani

**Enver Sali,**  
Bonita Trejd

**Taxhedin Ademi,**  
Selman Turizëm

---

---

## Këshilli drejtues

**Mexhait Shaini,**  
kryetar

**Besim Dauti,**  
nënkryetar

**Mevludin Ibish**

**Abdulriad Tahiri**

**Orhan Kadri**

**Besir Dernjani**

---

## Управен совет

**Меџаит Шаини,**  
претседател

**Бесим Даути,**  
потпретседател

**Мевлудин Ибиш**

**Абдулриад Тахири**

**Оран Кадри**

**Бесир Дерњани**

---

## Administrative Council

**Mexhait Shaini,**  
president

**Besim Dauti,**  
vice-president

**Mevludin Ibish**

**Abdulriad Tahiri**

**Orhan Kadri**

**Besir Dernjani**

---

## Zyra ekzekutive

**Besir Dernjani**  
drejtor ekzekutiv, besir.d@albiz.org.mk

**Gramoz Shabani**  
menaxher projekti, gramoz.sh@albiz.org.mk

**Nazlije Iseni Kurtishi**  
menaxhere projekti, nazlije.i@albiz.org.mk

**Samie Nagavci**  
menaxhere projekti, samije.n@albiz.org

**Armend Beça**  
nëpunës administrativ dhe financiar  
armend.b@albiz.org.mk

**Amra Iljaz**  
nëpunëse administrative dhe financiare  
amra.i@albiz.org.mk

## Извршна канцеларија

**Бесир Дерњани**  
извршен директор, besir.d@albiz.org.mk

**Грамоз Шабани**  
проект менаџер, gramoz.sh@albiz.org.mk

**Назлије Исени Куртиши**  
проект менаџер, nazlije.i@albiz.org.mk

**Самие Нагавци**  
проект менаџер, samije.n@albiz.org

**Арменд Беча,**  
административен и финансиски службеник,  
armend.b@albiz.org.mk

**Амра Илјаз,**  
административен и финансиски службеник,  
amra.i@albiz.org.mk

## Executive Office

**Besir Dernjani,**  
executive director, besir.d@albiz.org.mk

**Gramoz Shabani,**  
project manager, gramoz.sh@albiz.org.mk

**Nazlije Iseni Kurtishi,**  
project manager, nazlije.i@albiz.org.mk

**Samie Nagavci,**  
project manager, samije.n@albiz.org

**Armend Beça**  
administrative and financial officer  
armend.b@albiz.org.mk

**Amra Iljaz,**  
administrative and financial officer  
amra.i@albiz.org.mk

**Fondacioni për Zhvillimin e  
Arsimit dhe Kulturës ALBIZ**

**Adresa e botuesit**

Fondacioni për Zhvillimin e Arsimit dhe  
Kulturës ALBIZ  
rr. 20 nr. 97, Saraj, Shkup  
Republika e Maqedonisë së Veriut

**Kontakti**

Tel. 02/2057-632  
Faksi 02/2057-632  
e-posta: info@ALBIZ.org.mk  
www.ALBIZ.org.mk

**Drejtor ekzekutiv**

Besir Dernjani

**Redaktor përgjegjës**

Gramoz Shabani

**Fotografitë**

Foto arkivi i Fondacionit ALBIZ

**Dizajni grafik**

"ZIP ZAP", Shkup

**Shtypi**

"Poliesterdej", Shkup

**Фондација за развој на  
образованието и културата Албиз**

**Адреса на издавачот**

Фондација за развој на образованието и  
културата Албиз  
ул. 20 бр. 97, Сарај, Скопје  
Република Северна Македонија

**Контакт**

Tel. 02/2057-632  
Факс 02/2057-632  
емаил: info@albiz.org.mk  
www.albiz.org.mk

**Извршен директор**

Бесир Дерњани

**Одговорен уредник**

Грамоз Шабани

**Фотографии**

Фото архива на Фондацијата Албиз

**Графички дизајн**

"ЗИП ЗАП", Скопје

**Печатеше**

"Полиестердеј", Скопје

**Foundation the Development  
of Education and Culture Albiz**

**Publisher's address**

Foundation the Development of Education and  
Culture Albiz  
st. 20 no. 97, Saraj, Skopje  
Republic of North Macedonia

**Contact**

Tel. 02/2057-632  
Fax 02/2057-632  
e-mail: info@albiz.org.mk  
www.albiz.org.mk

**Executive Director**

Besir Dernjani

**Responsible Editor**

Gramoz Shabani

**Photographs**

Photo archive of the Albiz Foundation

**Graphic Design**

"ZIP ZAP", Skopje

**Printed by**

"Polyesterday", Skopje





**Fondacioni për zhvillimin e arsimit dhe kulturës Albiz**

rr. 20 nr. 97, Saraj, Shkup  
Republika e Maqedonisë së Veriut  
tel. 02/2057-632 / faksi 02/2057-632  
e-posta: info@albiz.org.mk / www.albiz.org.mk

**Фондација за развој на образованието и културата Албиз**

ул. „20“ бр. 97, Сарај, Скопје  
Република Северна Македонија  
тел. 02/2057-632 / факс 02/2057-632  
е-пошта: info@albiz.org.mk / www.albiz.org.mk

**Foundation for development of Education and Culture Albiz**

str. 20 no. 97, Saraj, Skopje  
Republic of North Macedonia  
phone: 02/2057-632 / fax 02/2057-632  
e-mail: info@albiz.org.mk / www.albiz.org.mk